

Rama IX Art Museum Foundation

การแสดงศิลปศิลปินกลุ่มเต้ากรุงเทพฯ

EXHIBITION OF ART BY THE BANGKOK DICE GROUP ARTISTS

พีระศรี / THE BHIRASRI INSTITUTE OF MODERN ART



การแสดงศิลปกรรมครั้งนี้ได้รับความอุปถัมภ์จาก หอศิลปพระศรี และธนาคารกรุงเทพ จำกัด
กลุ่มศิลปินขอขอบคุณทุกฝ่ายที่ช่วยให้การจัดการแสดงศิลปกรรมครั้งนี้สำเร็จลุล่วงด้วยดี

ศิลปินกลุ่มเต้ากรุงเทพฯ

THE BANGKOK DICE GROUP ARTISTS

17 มิ.ย. — 8 ก.ค. 2519 / JUNE 17 — JULY 8, 1976

Rama IX Art Museum Foundation



บริษัท ศรีสุทาสเตชั่นเนอรี่อิมพอร์ต จำกัด
ผู้แทนจำหน่ายสี LIQUITEX แต่ผู้เดียวในประเทศไทย

ศรีสุทาสเตชั่นเนอรี่อิมพอร์ต ขอสนับสนุนการแสดงศิลปกรรมกลุ่มเต้าครั้งนี้ และ
เรามีสีและอุปกรณ์คุณภาพดีเยี่ยมไว้คอยบริการศิลปินและนักศึกษาศิลปทุกท่าน ทุกครั้ง
ที่ต้องการใช้อุปกรณ์ศิลป์ ขอให้ตรงไปที่ "บริษัท ศรีสุทาสเตชั่นเนอรี่อิมพอร์ต จำกัด
๑๖๖ ถนนตะนาว กรุงเทพฯ ๒ โทร. ๒๒๒๒๖๔๗"

AWA
BIMA

หอศิลป์ พระศรี

THE BHIRASRI INSTITUTE OF MODERN ART

ขอयरการประสิทธิ์ สาธิต กรุงเทพฯ โทร. 2868965 จาก
SOI ATTAKARNPRASIT SOUTH SATHORN RD. BANGKOK TEL. 2868965

CON-tempus
ART CENTER

B-C-D-1-0323

[illegible]

One day sometime ago, I met Sone Simatrang by chance. After chatting for a while Sone raised an idea of forming a group exhibition. He said he painted a lot and did not know what to do with his paintings, it would be better to exhibit them but he could not afford a one-man show. I thought that was an interesting idea and immediately we planned to invite some of our artist friends to participate. A week later Sone came to see me again and at this time our idea took form. Sone told me now we have enough artists for an exhibition, (including Panom, Santi, Itthi, Sanva, Sone and myself.)

Parom Suwannath, a graduate of Pratt Institute of Fine Art, New York, has worked many years in the states and Thailand. As a sculptor, painter, printmaker and lecturer at Silpakorn University, he is one of our more aggressive artist.

Itthi Kongkakul, a graduate from the Notre Dame School of Fine Art and now a lecturer at Chulalongkorn University, is a painter and printmaker who is working in the hard edge school.

Sanya Wong-Aram, a young printmaker and lecturer at Chulalongkorn University, has just come back from Holland after spending two years at The Royal Art Academy, in Amsterdam and has brought back many interesting prints.

Santi Isirovudhikul, a graduate of Chicago Art Institute and now a lecturer at Chulalongkorn University, is a painter who has never exhibited his works before in Thailand.

Sone Simatrang is a graduate from Silpakorn University and is now working as a painter and lecturer in both Silpakorn and Chula. Since he was a student, I have known him as a promising artist and now he proves that art is his life.

And of course, me, who was previously a freelance pedestrian in Klong Toey and at the present am acting as a mosquito crusher at Mekpayab Art Centre, (next door to the Bhirasri Institute of Modern Art.)

So we six together are a distinguished group, no doubt. When we began, I thought about giving our group some name that would be easy to identify. A few days later I called a meeting to plan our exhibition. During the discussion we faced a problem that no one could figure out: how to name the group. I suggested "The Bangkok Dice Group," because I thought the six of us are like the faces of a dice. Even though it sounds like a Rock Band, everyone agreed to it. This name has nothing to do with our concepts or ideas of creativity at all, but we'll take our chances.

chances. I wish this exhibition success, not only among the flocks of insects and flies but in our Human Society as well, otherwise, I would go back to my old trade again. (Even so, I don't believe that the Bangkok Mosquitoes will give me a chance to rest in peace)



"เรือแห่งสันติ" (ภาพพิมพ์หิน)
BOOT OF PEACE (LITHOGRAPHY)

ประวัติการศึกษา

๒๕๓๒ เกิด ๑๗ กรกฎาคม จังหวัดลำพูน
๒๕๔๔-๒๕๔๖ ศึกษาศิลปะที่ โรงเรียนเตรียมมหาวิทยาลัยศิลปากร สำเร็จประกาศนียบัตรชั้นสูง
๒๕๔๖-๒๕๔๘ ศึกษาต่อที่มหาวิทยาลัยศิลปากร สำเร็จอนุปริญญาศิลปบัณฑิต
๒๕๔๗-๒๕๔๘ ศึกษาต่อที่ เบอร์ลิน อคาเดมี นครเบอร์ลิน สำเร็จประกาศนียบัตรชั้นสูง
๒๕๔๘-๒๕๔๙ ศึกษาต่อที่ แครนบรูก อคาเดมี ออฟอาร์ต สำเร็จปริญญาศิลปบัณฑิต และสำเร็จปริญญาศิลปมหาบัณฑิต

แสดงผลงานส่วนตัว

๒๕๐๔ ที่บางกะปิแกลอรี กรุงเทพฯ และสถานทูตไทย ประจำสิงคโปร์
๒๕๐๕ ที่บริติช เคานซิล นครกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย
๒๕๐๖ ที่วังสวนผักกาด กรุงเทพฯ และ เวลส์ แกลอรี นครซิดนีย์ ประเทศออสเตรเลีย
๒๕๐๗ ที่ศูนย์วัฒนธรรม นครอัมบูก ประเทศเยอรมนีตะวันตก และที่ศูนย์วัฒนธรรมนานาชาติ นครเวียนนา ประเทศออสเตรีย
๒๕๐๘ ที่แกลอรีของแวนดากันส์ฮูเล่ เมืองฮันโนเวอร์ ประเทศเยอรมนีตะวันตก
๒๕๐๘ ที่สมาคมนักเขียนนานาชาติ นครอัมบูก ประเทศเยอรมนีตะวันตก
๒๕๑๐ ที่พญาไท แกลอรี กรุงเทพฯ
๒๕๑๑ ที่แกลอรี ๒๐ และศูนย์วัฒนธรรมฝรั่งเศส กรุงเทพฯ
๒๕๑๒ ที่แกลอรี ๑๑ นครกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย และหอสมุดแห่งชาติ ประเทศสิงคโปร์
๒๕๑๓ ที่แกลอรี คอนติ เนนติล กรุงโซล ประเทศเวียดนามใต้ ที่อิมพิเรียล แกลอรีฮ่องกง และบ้านรับรองเอกอัครราชทูตอเมริกันประจำประเทศไทย
๒๕๑๔ ที่ เคซี แกลอรี เมืองบรูมเบลล์มิลล์ มลรัฐมิชิแกน สหรัฐอเมริกา



ร่วมแสดงงานศิลปะนานาชาติ

๒๕๑๐ การแสดงศิลปภาพพิมพ์นานาชาติ นครโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น และการแสดงศิลปนานาชาติ นครซันเปาโล ประเทศบราซิล
๒๕๑๑ การแสดงศิลปภาพพิมพ์นานาชาติ เกาะคาปรี ประเทศอิตาลี
๒๕๑๒ การแสดงศิลปภาพพิมพ์นานาชาติ นครโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น
๒๕๑๓ การแสดงศิลปนานาชาติ นครซันเปาโล ประเทศบราซิล และการแสดงศิลปภาพพิมพ์นานาชาติ เมืองโบโลเนีย ประเทศอิตาลี
ปัจจุบันมีผลงานอยู่ในที่ต่าง ๆ
ที่วังสวนผักกาด ถนนพญาไท กรุงเทพฯ
พิพิธภัณฑ์ศิลปะแห่งชาติ มาเลเซีย นครกัวลาลัมเปอร์
พิพิธภัณฑ์ศิลปะชาติอาเบนิดา กรุงบัวโนสไอเรส
พิพิธภัณฑ์ศิลปะนครออสติน สหรัฐอเมริกา

BIOGRAPHY

1939 Born in Lamphun Northern Thailand.
1956-1958 Studied at School of Fine Art Bangkok.
1959-1961 Studied Painting and Sculpture
At Silpakorn University Bangkok.
1964-1966 Studied Painting
At Berlin Fine Art Academy, Germany.
Through a grant by the German Government.
1971-1973 Study Printmaking
At Cranbrook Academy of Art,
Bloomfield Hills, Michigan
Through a grant by the JDR3RD, Fund.

One Man show
1961 At Bangkokpi Gallery.
At the Royal Thai Consulate,
Singapore.
1962 At the British Council, Kuala Lumpur, Malaysia.
1963 At Suan Pakkad Palace, Bangkok.
At Wales Art Gallery, Sydney, Australia.
1964 At Haus der Begegnung, Humberg, Germany.
At Nansen Haus, Vienna, Austria.
1965 At Werkkunst Schule Gallery, Hannover, Germany.
1966 At Kirachner Geselshaf, Humberg, Germany.
1967 At Phyathai Gallery, Bangkok.
1968 At Gallery 20, Bangkok.
At The French Cultural Centre, Bangkok.
1969 At Gallery 11, Kuala Lumpur, Malaysia.
At the National Library, Singapore.

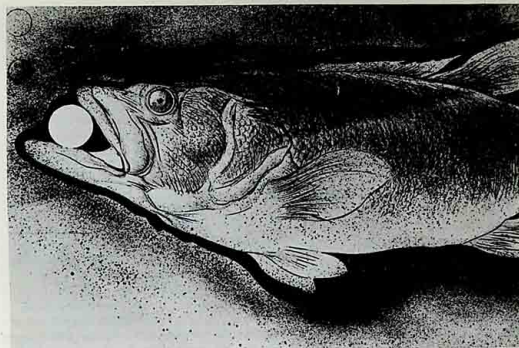
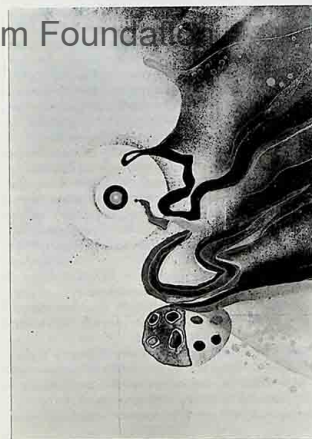
1970 At Continental Gallery, Saigon, S.Vietnam.
At Ampion Art Gallery, Hongkong.
At the American Embassy Resident, Bangkok.

Represented Thailand

1967 At the Biannual International Prints Exhibition, Tokyo, Japan.
At The Biennale International Art Exhibition, San Paolo, Brazil.
1968 At International Prints Exhibition, Capri, Italy.
1969 At international Prints Exhibition, Tokyo, Japan.
1970 At International Art Exhibition, San Paolo, Brazil.
At International Prints Exhibition, Bologna, Italy.

Permanent Collection

Of Suan Pakkad Art Museum, Bangkok.
Of National Art Gallery of Malaysia.
Of National Art Museum of Argentina.
Of Boston Museum Of Fine Arts.
Of Greenville Art Center, North Carolina.



"ปลา • ตัว" (ภาพพิมพ์หิน)
A FISH (LITHOGRAPHY)

"จากบทกวี" (ภาพพิมพ์หิน)
FROM A POEM (LITHOGRAPHY)

“หากท่านเห็นวาทศิลป์และวัฒนธรรมล้ำค่านี้”

ประพันธ์ ศรีสุตา

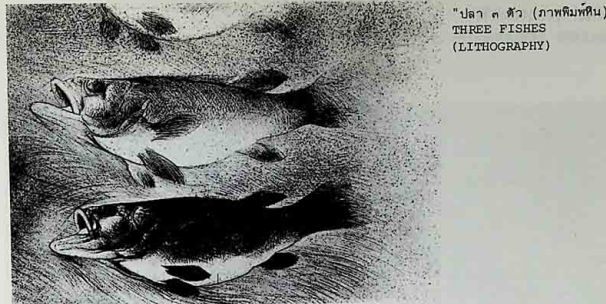
ในรัฐธรรมนุญการปกครองแห่งราชอาณาจักรไทยทุกฉบับ แม้แต่ประกาศของคณะปฏิวัติ
รัฐบาลทหารทุกคณะ โด่กล่าวไว้เสมอว่ารัฐหรือรัฐบาลจะบำรุงรักษาส่งเสริมทางด้านศิลปวัฒนธรรม
ของชาติ แต่ถึงที่เราประชาชนไทยได้เห็นตลอดชีวิตของเรานี้ก็คือ คำพูดหรือด้วยของรัฐ
ธรรมนูญ เหล่านี้ก็ยังเป็นอยู่แต่หัวหนังสือและคำพูดที่ ลือนลอยแบบขอไปที เป็นการสร้างรึมานั่นก่อน
เรานู้นในอวกาศฟ้าใด เป็นจริงเป็นจังอะไรขึ้นมา

กิจกรรมทางด้านศิลปและวัฒนธรรมของชาติถูกทอดทิ้งละ เลยครึ่งแควครึ่งเล่า โดยที่ไม่
มีใครใส่ใจแม้แต่ตอน ประเทศไทยเป็นประเทศที่มีประชากรถึง ๔๒ ล้านคน จะถือว่าเป็นประเทศ
เล็ก และยากจน การที่รัฐจะหันมาใส่ใจ เสีย เงินทองเพื่อศิลปและวัฒนธรรมของชาตินี้ นักการเมือง
คงคิดว่า เป็น เรื่องสิ้นเปลืองสูญเปล่า ในขณะที่ประเทศของ ราชบัณฑิตการ เมือง และรัฐบาล เป็น
เรื่องปราชญ์มองเห็นกาลไกล แนนอน เราจะมีงานหรือให้ผู้ที่หันมาที่รับผิดชอบ เบื้องบนมาหยิบยื่นอะ
ไรให้บ้าง ๆ นั้น ดูเหมือนจะเป็นความหวังที่ ลือนลอยเต็มที ก็อยู่ทางเดียวคือ ผู้มีใจรักในศิลปและ
เห็นคุณค่าของวัฒนธรรมเท่านั้น จะต้องหันหน้าเข้าหากันเพื่อสร้างลัทธิอย่างหนึ่งตามขึ้นมาเกิด

วัฒนธรรมไทยนั้นถือว่ามีความรากฐานมาจากการปฏิบัติโดยแท้ ในทัศนของสามัญชนไทย
ทั่วไปแล้ว บางครั้งพูดปดปัญหาหลายอย่างออก เหมือนจะ เป็นมีดสองคม บางคนอาจจะคิดดี เกิดสติ
ปัญญาสว่างไสวมีกำลังใจแกวกล้ำสร้างสรรคในสิ่งที่ เป็นมารดา เป็นหลืบไปแม้แต่บรรดาสถาบันอันรันทด
ในนั้นก็คงจะมีไม่น้อยทีเดียว แต่บางคนก็อาจจะหาทางออก เอาง่าย ๆ อย่างที่เราได้ยินได้ฟังกันบ่อยๆ
ว่า “ปลอกกล้วย” อะไรอย่างนี้เป็นคน เรื่องของศิลป วัฒนธรรมนั้น อาจจะ เป็นเรื่องที่จะยึดเอาคนเป็น
เรื่องทั้งปวงในโลกของมนุษย์คน และ เป็น เรื่องที่หลายคน เห็นว่าไม่มีควมรบกวนอันใดที่จะต้องใส่ใจ ถ้า
เป็นอย่างนั้นนับว่าอันตราย การยอมย่นรับความเจริญอันหนึ่งที่ว่า สังคมของมนุษย์นั้นต้องการปัจจัย
หลายอย่าง เป็นเครื่องดำรง บำรุงแต่ง เพื่อความสดใสร่าเริงกว่า สดชื่นกว่านั้นก็เห็นจะดีกว่าเสีย
ในวิถีธรรมการกรรมใดที่จะ เป็นสิ่งที่จะจริงใจของความคិតสติปัญญา เป็นสิ่งที่จะ เร่งเร้าให้หาที่พึ่งหรือพึ่งพิง
ใส่ใจ เสมอ

ความวุ่นวายของมนุษย์หรือของสังคมอันมี เหตุต่าง ๆ มากมายจนหาข้อยุติไม่ได้มัน แท้
จริงนั้น เกิดมาจากอะไรที่ทั้งนี้ เราพูดกันอยู่เสมอว่าการศึกษาคิดจะช่วยให้ประชาชนฉลาดๆ เยี่ยมเหอม
มีคุณภาพช่วยระงับสังคม และประเทศชาติในที่สุด การศึกษาในนี้ที่เรา เข้าใจกันมานานแล้ว ว่า
จะ ศึกษาศึกษา เป็นระดับสูงสุด ลงทั้งมหาวิทยาลัยการศึกษาก็ เรียกว่าอุดมศึกษาของ เราแล้วคนจึงจริง
เปล่า แม้แต่ระดับที่ติดกันออกมาเป็นระดับๆ กัน เหล่านี้ เป็นบัณฑิตสมบูรณ์แบบ เบี่ยงความหมาย
ของบัณฑิตหรือเปล่า คำตอบก็คือ เปล่าอีกทีก็เห็นแหละ การศึกษาที่นักศึกษาเสียเงินแต่จะหา
ผ่านไปได้ยังหนึ่ง ๆ และบัณฑิตมาขายสุกก็เพื่อแก้หนี้ปัญญานับทุกใบ เพื่อเอาชีวิตรังงาน เพื่อ เสียร
ภาพของชีวิต สุขภาพความสำนึก เบี่ยงปดพิศที่มีอุดมคติมีวัฒนธรรมมา บำเพ็ญรวมดี มีความรับผิดชอบสูงทั้ง
ต่อตัวตนและส่วนรวม อย่างนี้ละหรือที่เราพูดไว้ในระบบการศึกษา และคุณภาพของบัณฑิตของ เรา
ราชบัณฑิตการเป็นประเทศชาติให้คนมาเสียใจแล้วก็ดี ก็เคยมาสืบอยู่ในสถานการศึกษาแล้ว จะ
ได้โอกาสศึกษาเขาได้รู้จักกับเรื่องของการงานทางสังคมวิทยา ศิลป วัฒนธรรม กลายเป็นบัณฑิตที่มี
เรียนจบออกมาไม่มีทางเลือกนั้น ซึ่ง เป็นไปอย่างหนักหนาเสียก็ถือว่าวุ่นวายของไปไม่ได้ นักการศึกษา
นั้นอาจจะมองอย่างนี้ถึง เห็นผลแล้วและความผิดพลาดของระบบการศึกษาที่ผ่านมา ๆ มา แท้ก็คงไม่มี
อำนาจอันใดจะผลักดันให้อะไรมีอะไรให้ดีขึ้นไปกว่าเดิม ตัวเหตุนี้คำนิยมที่ผิด ๆ หลายสิ่งหลายอย่าง
ของสังคมไทยก็ยังจะคงเหลืออยู่ตลอดไปไม่มีวันสิ้น นั่นมันสิ่งของมนุษย์ทุกหนทุกแห่งมันโลกนี้แล้ว
แต่มีความผิดพลาด บกพร่องต่าง ๆ นานา เรามักจะหาทางออกอย่างๆ อยู่เสมอว่า ก็เราไม่เหมือน
เขา เราต้องการความแบบของเขา เราชอบกลต่าง ๆ นานา ที่เราว่านั่นเป็นทางออกที่ดีกว่าความ
ผิดของเขาที่ผิด

จับปัดก็ยังมันอีกมากมายแม้แต่ผู้ที่มีความรับผิดชอบในการศึกษาของชาติโดยตรง ที่ เห็น
ว่าการศึกษาคือศิลป วัฒนธรรม เป็น เรื่องเหลวไหล โรงเรียนก็จะรับขาดครูสอนศิลปจนแทบหมดทั้ง
ทั้งประเทศ และแม้ใครไม่ฟังจะคำใด ๆ หกยบยุดหาขึ้นมาพิจารณาอย่างจริงจังก็ หารวาทศิลป์
ศิลปการอัน เป็นสถาบันที่สอนศิลปชั้นสูงแห่งเดียวในบระเทศนี้ซึ่งรับจำนวนนักศึกษาจากทั่วๆ ไปเข้าทำ
เมื่อถึงขั้นนี้แล้ว ทั้ง ๆ ที่มีเด็กหนุ่มเด็กสาวต้องการมาศึกษาศิลปมากขึ้น ประชากรเพิ่มขึ้นอย่างรวด



เร็ว และการศึกษาศิลปที่ไม่ได้ เป็นไปตามลัทธิส่วนของการของสังคมแม้แต่น้อย จุลาลกรณ
มหาวิทยาลัย และมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ อันเป็นสถาบันระดับอุดมศึกษาที่เก่าแก่ของประเทศไทย แต่ไม่
เคย เห็นความสำคัญของการศึกษาศิลปศาสตร์เลย มหาวิทยาลัยทุกแห่งแม้แต่ถึงหน้าผาติดกับที่ไว้รสนิยม
และสุนทรียะ ออกมาแต่ละปีเป็นเชิง ๆ และแต่ละปีหนึ่งพวก เขาเหล่านั้นก็จะกลายเป็นผู้ที่รสนิยมต่ำ
ทรามเข้าไปในบ้าง เห็น และเป็นจักรกลของของประเทศชาติ ดังหาที่ตั้งงานขึ้นเพื่อตอบบรรดาคนที่สะ
อว่ไปยุดการศึกษาว่า เป็นผู้ที่ไม่มีปัญญาที่จะเลือกและระลอกเล่าไปราบทั่วทั้งปวงสาธาณ ต่อมาจึง
ความเข้าใจว่าประเทศ เป็น โห้เอวราชาติตลอดเหตุใด เล่าถึงมันมาคราวหน้าตามวัยตามวัยตามวัย
สืบนาคนี้ กุลบุตร กุลธิดาแห่งสยาม เอ๋ย ท่านซัดไม่ใช่ว่าที่เข้ามาในรัฐที่หนึ่งนี้ ประเทศที่
บ้านและบ้าน เมืองอื่นแล้วแล้ว แต่เป็นทริยอันวิเศษสุดที่พวกท่านจะ ได้ใคร่ทรงให้สติเกิดความคิด
หาทางเลือกที่คิดว่าเหนือกว่า ก็เพราะท่านอยู่ใต้อาณัติการพวกท่านอยู่ทุกวัน มันนั้นไม่ไปมาจากที่
ไหนหรอก จากความไม่เอาใจใส่และความรู้เท่าไม่ถึงการของตัวท่านเองจะแหละ พวกท่านจะ
มองจะดีแล้ว ได้โปรดเห็นและก้าวไปให้ไกลถูกทางเสียเถิดตั้งแต่บัดนี้ ถ้าหาก เราใช้วิชาที่ขอ
อย่าให้คนดูเข้าไปใช้วิชาที่เรียกว่า เรารู้ โลกนี้มีความเป็น เวลาอันยาวนานนักมากจนพิศพา เราจะมี
มหาวิทยาลัยอยู่เยี่ยงทุกวันนี้ และอีกในชั่วพริบตาที่พวกเราจะจะต้องจากไปในทุกคนขอให้พวกเราได้จาก
โลกนี้ไปอย่างสง่าผ่าเผย จากไปในฐานะที่ดีแล้วที่ได้เกิดมาชาติหนึ่ง

สิ่งสมมุติอันนี้ต้องการสมาชิกที่มีคุณภาพของโรงเรียน ผดุงรักษาสถาสร้างสร้อยเสมอและ
ธาตุของมนุษย์นั้นทุกคนปรารถนาดีเสีย คุณธรรมอัน เป็นความดีความงามของมนุษย์นั้นเองที่เป็น
คอยรักษาสังคมมนุษย์ ในโลกของอุดมการณ์นั้นเมื่อมีผู้รับผิดชอบกัน โลกของศิลปและวัฒนธรรม
เป็นโลกของอุดมการณ์อันหนึ่งแต่เป็นสิ่งละเอียดละเบา เป็นสิ่งแห่งความเข้าใจโดยที่ของเทียมมา
ไม่มีอะไรและไม่มีอะไรในโลกของศิลป โลกของศิลปเป็นโลกแห่งการพัฒนาพัฒนาชีวิตของ
คนเรานี้ได้ ก็เพราะของศิลปอยู่ทุกที่ทุกที่ เราอาจจะไม่รู้ตัว แต่จะเป็นการศึกษาว่าไม่ใช่วิชาหากเรา
จะเป็นผู้ที่รู้ว่าจะไรดี อะไรดีกว่า และอะไรที่ดีสุด

ประเทศไทยมีความจำเป็นต้องเร่งเร่งเร่งเร่งที่จะต้องสังคายนากระบวนการศึกษากลับ
โดยเฉพาอย่างยิ่ง “ศิลปศึกษา” ซึ่งรัฐที่รับผิดชอบอย่างแท้จริง ทั้งระดับของเยาวชนและระดับ
ประชาชน

สถาบันการศึกษาทุกระดับนั้นต้องเปิดโอกาสแก่เยาวชนในด้านศิลปศึกษา
ต้องสร้างสถาบันหรือสถานที่ เผยแพร่ให้ความรู้ด้านศิลปแก่ประชาชนโดยทั่วไป โดย
เฉพาต่อศิลป แห่งชาติไม่จำเพาะต่อภูมิภาคใดเมืองหนึ่งคนใด ควรให้ทุกแห่งทุกแห่ง ไม่ใช่ประเทศไทย
ควรจะให้โอกาสแก่ประชาชนโดยทั่วถึงเท่าเทียมกันเท่าที่สมควรเท่าที่จะทำได้
การทำงานทุกอย่างต้องมีการกำหนดที่แน่นอนทั้งระยะสั้นและระยะยาว ทำอย่างมีขั้นตอน
วัฒนธรรมของชาติไม่ใช่เป็นคำพูดที่เลื่อนลอย รัฐที่รับผิดชอบอย่างจริงจัง

พนม สุวรรณนารถ
PANOM SUWANNATH

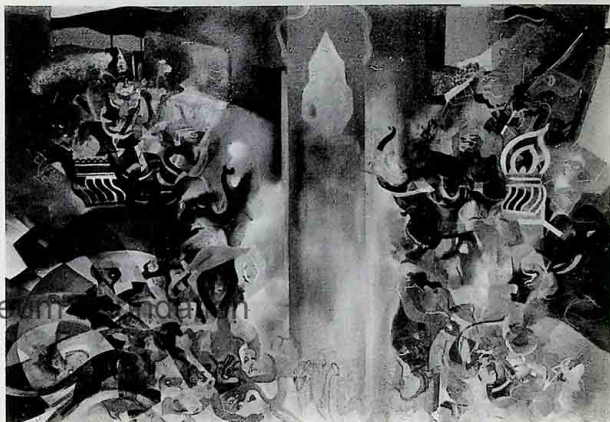
ประวัติ

๒๔๙๔ เกิดวันที่ ๓ พฤษภาคม, กรุงเทพฯ
๒๔๙๔-๒๕๐๓ ศึกษาวิชาจิตรกรรมและประติมากรรม
ที่มหาวิทยาลัยศิลปากร
๒๕๐๓ สำเร็จปริญญาศิลปบัณฑิต (มหาวิทยาลัย
ศิลปากร)
๒๕๐๔-ปัจจุบัน รับราชการเป็นอาจารย์สอนศิลปะ
ที่คณะมัณฑนศิลป์ มหาวิทยาลัยศิลปากร
๒๕๐๖ ร่วมแสดงจิตรกรรม เป็นกลุ่มที่กล่าวคำเปอร์
และสิงคโป
๒๕๐๗ แสดงคนเดียวที่ภัต แกลลอรี, กรุงเทพฯ
๒๕๑๒-๒๕๑๔ ศึกษาต่อวิชาจิตรกรรมและภาพพิมพ์
ที่สถาบันแพรวท, นิวยอร์ก, สหรัฐอเมริกา
สำเร็จปริญญาศิลปมหาบัณฑิต
๒๕๑๒ แสดงศิลปะเป็นกลุ่มที่ไมล์รัฐ เมสซาซูเซตส์
๒๕๑๓ แสดงศิลปะร่วมกับ ๒ คน ที่ เดอะ มินาแกลลอรี
แมนฮัตตัน, นิวยอร์ก
๒๕๑๔ ร่วมแสดงศิลปะเนื่องในโอกาสเปิดศูนย์ศิลป
เมฆพูน, กรุงเทพฯ
๒๕๑๗ ร่วมแสดงศิลปะเป็นกลุ่มที่โรงละครแห่งชาติ
Biography

1935 Born on May 3, Bangkok, Thailand.
1955-1960 Studied Painting and
Sculpture at Silpakorn University,
Bangkok.
1960 B.F.A. Silpakorn University,
Bangkok.
1961-Art Instructor at Silpakorn
University.
1963 Group Exhibition of Paintings at
Kuala-Lumpure and Singapore.
1964 One man show at Gift Gallery,
Bangkok.
1968-1970 Studied Painting and Print
at Pratt Institute, Brooklyn, NewYork
1968 Group Exhibition of Paintings at
Province Town, Mass.
1969 Two Man Show at De Mena Gallery,
Manhattan, Newyork.
1970 M.F.A. (Painting and Print) Pratt
Institute, Brooklyn, Newyork.
1972 Group Exhibition at The Opening
of Mekpayap Art Center, Bangkok.
1974 Group Exhibition of Contemporary
Art at National Theatre.



Rama IX Art Museum



"มารผจญ"
ขนาด: ๑๔๐ x ๒๓๐ ซม.
วัสดุ: สีอะคริลิกบนผ้าใบ
"THE BATTLE WITH MARA"
SIZE: 190 x 230 cm.
MEDIUM: ACRYLIC ON CANVAS.

สำหรับการแสดงร่วมกลุ่มครั้งนี้ รูปเขียนของข้าพเจ้าที่นำมาแสดง เป็นภาพเขียนที่อยู่ในช่วงแห่งการปรับแนวความคิดและรูปแบบใหม่ เปลี่ยนไปจากลักษณะเดิม การเปลี่ยนแปลงเพื่อแสวงหาแนวทางใหม่ในรูปเขียนที่ข้าพเจ้าคิดค้นขึ้นมา ไม่ได้เกิดขึ้นเพราะการแสดงครั้งนี้ แต่มีความคิดค้นมาเป็นรูปร่างที่ชัดเจนขึ้นตลอดเวลาที่ผ่านมานี้ ๕ ปีที่แล้ว

เริ่มขึ้นด้วยโอกาสที่ข้าพเจ้าติดตามผู้ทรงจิตรกรรมผ่านมั้งไทยท่องเที่ยวไปตามวัดต่างๆ ทั่วประเทศ เพื่อบันทึกภาพเขียนเหล่านั้นเก็บรักษาไว้ การไปพบเห็นจิตรกรรมผ่านมั้งที่ทรงคุณค่าทางวัดไทยทั้งในกรุงเทพฯ และต่างจังหวัดนั้น ข้าพเจ้าได้พิจารณาเปรียบเทียบลักษณะต่างๆ ที่ปรากฏอยู่ในรูปเขียนแต่ละเขียนและเห็นว่าเป็นเวลานานจึงสรุปเอาเองว่า ภาพเขียนไทยโบราณนี้ ถึงแม้จะสร้างความใหม่ใหม่ใหญ่กว่าของเดิมตามลักษณะโบราณนั้น เห็นะทำไม่ได้

ต่อมาเมื่อสามปีที่แล้ว ข้าพเจ้าเริ่มสร้างผลงานขึ้นมาตามแนวความคิดที่มีอยู่ ร่วมกับความคิด และเทคนิคการเขียนรูปในแนวทางของข้าพเจ้าเอง ข้าพเจ้าคิดว่า ถ้ามาเนท์ (ศิลปินชาวฝรั่งเศสในสมัยอิมเพรสชันนิสต์) สามารถสร้างงานจิตรกรรมโดยนำเอาลักษณะการใช้สีแบบ ๆ ตามแบบศิลปกรรมตะวันออกไปปรับปรุงให้เข้ากับงานจิตรกรรมของเขาได้ ทำไมข้าพเจ้าจะหาแนวทางใหม่โดยอาศัยภาพเขียนไทยโบราณซึ่งเปรียบเสมือนแบบรูปที่มีเชื้อชาติเดียวกันไม่ได้

ในการทำงานชิ้นใหม่นี้ ข้าพเจ้ารักษาลักษณะการวางองค์ประกอบแบบอิมเพรสชันนิสต์ พร้อมกันนี้ข้าพเจ้านำเอารูปเขียนตาม รูปพระพุทธรูป และรูปสัตว์ที่ช่างเขียน โบราณทำเอาไว้มานำมาใช้ในรูปเขียนของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าเสริมความเคลื่อนไหวเพิ่มขึ้นในรูปเขียนโดยไม่นำวิธีการเขียนรูปคนของนักตามช่างเขียนโบราณ แต่ข้าพเจ้านำเอา เส้นที่เป็นสีขนาดต่าง ๆ กัน มาจัดองค์ประกอบใหม่เพื่อให้เป็นแกนและเป็นเส้นนำให้ภาพมีความเคลื่อนไหว ความ เรืองท้วม ส่วนการใช้สี ปรุมนครุในองค์ดูจากจำกัดเรื่องการใช้อย่างประเพณีการเขียนรูปที่ปฏิบัติติดต่อกันเป็นเวลานาน แต่ข้าพเจ้ามีอิสระในการเลือกใช้สีเพื่อแสดงเรื่องราวตามความต้องการ และให้สอดคล้องกับจิตรกรรมสมัยใหม่โดยไม่จำกัดการใช้สีในรูปเขียน เพียงให้สัมพันธ์กับผ่านมั้งในโบสถ์เท่านั้น

ความเป็นมาของความคิดที่กล่าวมาแล้ว เป็นเหตุพองที่ข้าพเจ้ากำลังดำเนินการอยู่ขณะนี้

พนม สุวรรณนารถ
๑๗ มิถุนายน ๒๕๑๔

At the moment of this exhibition, my work is under-going a change. This has not been a sudden change. It is one that has been taking form for the past five years.

It began when I accompanied several Thai scholars of traditional Thai mural painting on photographing trips to various Wats throughout the country. Being confronted by the very best examples of these flat, two-dimensional, dramatically stylized mural paintings, I concluded that this painting could not be taken any further.

It was not until three years ago that I began to re-evaluate my conclusion. If Manet could reinterpret the Eastern style of flat composition. If Manet could reinterpret the Eastern style of flat composition of color masses, and the line drawing, then why couldn't I, an Eastern artist, reinterpret my own national painting?

In rebuilding, I have kept the symmetry of the composition, and the flatness of the figure, but I have created movement, not by the architectural placement of figures, but by the creation of color-lines of various proportions. The old masters were limited in their color range by tradition. I am not, and I have used color expressively rather than decoratively.

This is the point at which I now stand.

Panom Suwannath
June 17, 1976



"คืนเมฆาที่แสนน้อย"
ขนาด: ๑๔๐ x ๒๕๐ ซม.
วัสดุ: สีอะคริลิกบนผ้าใบ
"APRIL NIGHT AT KWEA NOI"
SIZE: 190 x 240 cm.
MEDIUM: ACRYLIC ON CANVAS.



"กลางวัน - กลางคืน"

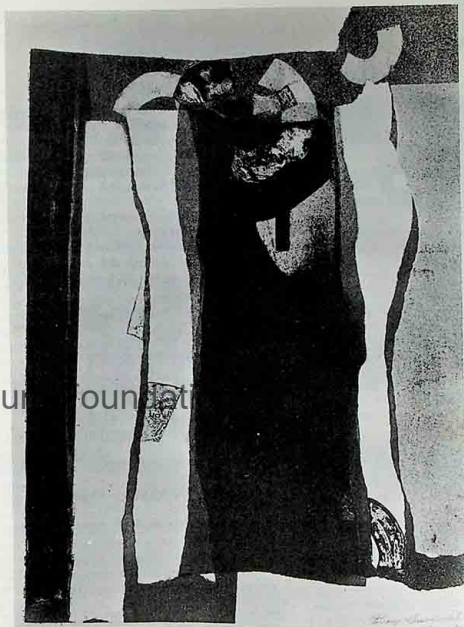
ขนาด: ๔๐ x ๑๑๐ ซม.

วัสดุ: สีอะคริลิกบนผ้าใบ

"DAY - NIGHT"

SIZE: 90 x 110 cm.

MEDIUM: ACRYLIC ON CANVAS.



"มิติ"

ขนาด: ๔๐ - ๖๐ ซม.

วัสดุ: ภาพพิมพ์จากแม่พิมพ์ทองเหลือง

"DIMENSION"

SIZE: 40 x 60 cm.

MEDIUM: ETCHING ON ZINC

สัญญา วงศ์อร่าม
SANYA WONGARAM



ประวัติ

๒๔๘๖ เกิดที่กรุงเทพฯ วันที่ ๓๐ เมษายน
๒๔๙๗-๒๕๑๒ เรียนศิลปะที่คณะจิตรกรรมประติมากรรม
และสถาปัตยกรรม มหาวิทยาลัยศิลปากร
๒๕๑๒ ศ.บ. (ภาพพิมพ์)
๒๕๑๓ - ปัจจุบัน สอนที่คณะครุศาสตร์ แผนกวิชาศิลป
ศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
๒๕๑๘ ประกวดนิทรรศการขึ้นสูงจาก เกอริทท์เฟลด์
อคาเดมี อัมสเตอร์ดัม ประเทศฮอลแลนด์

การแสดงผลงาน

๒๕๐๖ ร่วมแสดงนิทรรศการ จัดโดย อ.ส.ท.
๒๕๑๑ ร่วมแสดงนิทรรศการแสดงผลงานแห่งชาติ ครั้งที่ ๑๔
ร่วมแสดงกับกลุ่มศิลปินชั้นเยี่ยม และกลุ่มศิลปินภาพ
พิมพ์หมู่ที่หอศิลป์ นายเลิศ กรุงเทพฯ
๒๕๑๒ ร่วมแสดงนิทรรศการแสดงผลงานแห่งชาติครั้งที่ ๑๕
การแสดงผลงานพิมพ์ไม้ร่วมสมัยนานาชาติ ครั้งที่ ๑
ที่เกาะคาปริ ประเทศอิตาลี
การแสดงผลงาน ครั้งที่ ๑๐ ที่ Saopaul
ประเทศ Brazil
การแสดงผลงานที่ Gallery'd Artela Bologna di
Roma

การแสดงผลงานพิมพ์ ครั้งที่ ๑ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
๒๕๑๓ การแสดงผลงานพิมพ์ไม้ที่ Centre D'Arte
MEDITERRANEA ประเทศอิตาลี
การแสดงผลงานพิมพ์ไม้นานาชาติที่ Galleria Dell
Steccata, ประเทศอิตาลี
การแสดงผลงานพิมพ์ไม้นานาชาติที่ Museum of
Madrid Spain
การแสดงผลงานพิมพ์ไม้นานาชาติที่ Italian
Commereial Gallery
๒๕๑๔ การแสดงผลงานพิมพ์แห่งชาติ ครั้งที่ ๒๐
การแสดงผลงานพิมพ์ไม้นานาชาติที่ Galleria
Chalet Della Rose (Bologna) ประเทศ
อิตาลี
การแสดงผลงานพิมพ์ไม้ Mostra Int Spagna
การแสดงผลงานพิมพ์นานาชาติที่ Centre D'Arte
Mediterranea ประเทศอิตาลี
๒๕๑๕ การแสดงผลงานพิมพ์ไม้นานาชาติที่ มิลาน
ประเทศอิตาลี
การแสดงผลงานพิมพ์ไม้ร่วมสมัยนานาชาติ ครั้งที่ ๒
ที่เกาะคาปริ ประเทศอิตาลี
การแสดงผลงานพิมพ์แห่งชาติ ครั้งที่ ๒๑
การแสดงผลงานพิมพ์ร่วมสมัยของศิลปินไทยที่สยาม
สมาคม
การแสดงผลงานพิมพ์ร่วมสมัยของไทยที่ โบเนอาเวิน
ประเทศบราซิล
๒๕๑๖ การแสดงผลงาน ๑๐ ศิลปินไทยที่
British Council กรุงเทพฯ
๒๕๑๘ การแสดงผลงานเขียนที่วอลแลนด์ร่วมกับ
นักศึกษานิเทศศาสตร์

รางวัลจากผลงาน

๒๕๑๒ รางวัลที่ ๒ เหรียญเงินจากการแสดงผลงาน
พิมพ์แห่งชาติ ครั้งที่ ๑๔
๒๕๑๖-๒๕๑๘ ได้รับทุนจากกระทรวงศึกษาธิการและ
วิทยาศาสตร์ประเทศฮอลแลนด์ไปศึกษาเพิ่มเติมทาง
Graphic Art ที่ Gerrit Rietveld
Akademie กรุงอัมสเตอร์ดัม ประเทศฮอลแลนด์
๒๕๑๗ รางวัลที่ ๑ เหรียญทองแดงจากการแสดงผลงาน
พิมพ์แห่งชาติ ครั้งที่ ๒๒
๒๕๑๘ ได้รับคัดเลือกชื่อผลงานและจัดแสดงโดยรัฐ-
บาลประเทศฮอลแลนด์ที่ Stedelijk Museum
กรุงอัมสเตอร์ดัม

Biography

1943 Born in Bangkok on April 30,
1964-1969 Educated in Thailand at Fine
Art University.
1969 Received B.F.A. in Graphic Art.
1970-Present Teaching at Chulalongkorn
University Department of Art Education
1975 Dip Graphic Art (Gerrit Bietveld
Akademie Amsterdam)

Exhibition

1963 Art Exhibition Organized by
Tourist Organization of Thailand.
1968 The 18th National Exhibition of
Art, Bangkok, Thailand.
Exhibition of a group of Prominent
Artists and a group of Young Graphic
Artists Bangkok Thailand.
1969 The 19th National Exhibition of
Art, Bangkok, Thailand.
The 1st International Triennial Exhi-
bition of Contemporary Xylografia,
at Capri, Italy.
The 10th Biennial de Sao Paulo, 1969
Brazil.
Art Exhibition at Gallery d'Artela
Bologna di Roma.
The 1st Exhibition of Graphic at
University of Chiang-mai, Thailand.
1970 Mastra, Internazionale della
Xilografia Contemporanea, Centre
d'Arts Mediterranea Italy.
Mostra Internazionale della Xilografia
Contemporanea Galleria dell Steccata,
Italy.
Internazionale Exhibition of
Xilografia in Italian Commercial
Gallery.
Museum of Madrid Spain.
1971 The 20th National Exhibition of
Art, Bangkok, Thailand
1971 Chalet Della Rose (Bologna)
Italy.

Mostra Int. Spagna.

Centre d' Arte Mediterranea Mostra
Internazionale Della Xilografia Asia
Oggi, Italy.
1972 Mostra Internazionale di
Xilografia Castello Sforzesco Sala
dalla Balla Comune di Milano
Repartizione iniziative culturali.
The 2nd Triennale internazionale
della Xilografia Contemporanea-Capri
Italy.
The 21st National Art Exhibition
Bangkok, Thailand
Contemporary Thai Arts, Siam Square,
Bangkok.
Contemporary Thai Arts, Copenhagen,
Denmark.
1973 Bangkok Art Festival'73, British
Council, Bangkok
1975 Holland Students Exhibition
Traveling

AWARD
1969 The 2nd Prize of Wood Craving in
National Exhibition.
1974 The 3rd Prize of Wood Craving in
National Exhibition.
1973-1975 The Netherland Ministry of
Education and Sciences fellowship to
Study Graphic Art At The Gerrit
Rietveld Akademie in Amsterdam
1975 Graphic Purchased by Holland
Government at Stedelijk Museum
Amsterdam